

|                                                                                        |       |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Министерство науки и высшего образования РФ<br>Ульяновский государственный университет | Форма |  |
| Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины                                             |       |                                                                                     |

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### Устная и письменная коммуникация в международной сфере (на французском языке)

**по направлению 41.03.05 «Международные отношения» (бакалавриат)**

#### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

развитие навыков и умений, необходимых для осуществления письменной и устной коммуникации

Задачи освоения дисциплины:

Научить студентов устанавливать межъязыковые и межкультурные различия.

Выработать умение определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе.

Научить студентов выделять коммуникативно-прагматический аспект перевода, учитывать различия особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке.

Познакомить с различными формами коммуникации письменной и устной речи.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Б1.В.ДВ.4.2 «Устная и письменная коммуникация в международной сфере (на французском языке)» является дисциплиной по выбору вариативной части учебного плана 41.03.05 «Международные отношения». Осваивается на 4 курсе (7 семестре).

Результаты освоения дисциплины потребуются для поэтапного формирования компетенций по следующим дисциплинам: «Иностранный язык (английский)», «Второй иностранный язык (немецкий)», «Специфика устного и письменного перевода в сфере международных отношений (на английском языке)», «Международные организации и международная интеграция», «Интеграция стран Западной Европы», «Третий иностранный язык (французский)», «Профессиональная лексика в сфере международных отношений (на французском языке)», «Перевод общественно-политической лексики (на немецком языке)», «Профессиональная лексика в сфере международных отношений (на немецком языке)».

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

– способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-7)

– способностью работать с материалами средств массовой информации, составлять обзоры прессы по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-10)

**В результате изучения дисциплины студент должен:**

**Знать:** нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы, реалии исходного и переводящего языка; требования к оформлению текстов переводов; принципы и методы устной и письменной коммуникации; нормы и правила поведения переводчика в различных ситуациях перевода

|                                                                                        |       |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Министерство науки и высшего образования РФ<br>Ульяновский государственный университет | Форма |  |
| Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины                                             |       |                                                                                     |

**Уметь:** осуществлять письменный перевод с учётом межъязыковой и межкультурной асимметрии в рамках коммуникативных процессов организации или предприятия; уметь устанавливать адекватные и эквивалентные соответствия в процессе коммуникации; производить редактирование письменного перевода в соответствии с требованиями ГОСТа или специфическими требованиями заказчика; выбирать стратегию устного последовательного перевода с учётом норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного и переводящего языков; осуществлять устный последовательный перевод в соответствии с поставленными задачами, уметь управлять своим вербальным и не вербальным поведением в зависимости от ситуации перевода.

**Владеть:** приёмами письменного перевода текстов различных тематик и жанров; навыками технической правки и подготовки конечного документа к печати; приёмами устного последовательного перевода; нормами международного и делового этикета.

#### **4. Общая трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108\_часов)

#### **5. Образовательные технологии**

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: интерактивные формы работы: работа в парах и малых группах, ролевые игры, поиск и обсуждение информации, найденной в интернете, дискуссии, обсуждения, выполнение практических упражнений и творческих заданий

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа студентов основана на чтении обязательной и дополнительной литературы по текущей теме, выполнении тематических упражнений, творческих заданий

#### **6. Контроль успеваемости**

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: устный опрос.

По данной дисциплине предусмотрена форма отчетности: зачет